

Kurdy Fehér János

Verblijfsoefeningen

Ik schreeuwde
alsdan keek ik rond, toch
waar ben ik?

Ik stond nabij een
forze man, hij vertoonde mij
enkele vliegsoefeningen.
Helemaal sterk dronk hij de lucht
en hupte zo om hoog
van de plaveisel van het plein.

Hij wilde ritmisch zijn, zich licht
in de ruimte bewegend, gemakkelijk
sprak hij de woorden uit, toen
hij mij uitlegde, waarom je
de bovenstaande dimensie zo lomp
moet veroveren

"Alleen onze ketting, de gravitatie
moet een beetje worden verlengd,
zal ons de aarde niet zo erg aantrekken.
Het contact een poosje onderbreken:
naar boven vallen, waar iets ander is waar te nemen."

Ik beschouwde de forze man,
ik stond nabij hem, enkele mensen
op de plaats sloegen ons al gade.
Hij sprak, ik droomde
en zonk in steeds diepere wateren.

De laatste woorden hoorde ik nog
(dit is een schreeuw, bedoelde ik), hij zei,
dat hij wegvloog, dat hij deze plaats verliet,
met zijn fors lichaam gewoon
van hier ging, maar ik
viel flauw, of wat gebeurde met mij,
wan intussen was ik in het water binnen
en kon er niet uit zijn midden geraken,
in geen geval.

Kurdy Fehér János Tartózkodási gyakorlatok
című verse magyarul a Nappali Ház 1990/2 8.
oldalán, és A Nagy Tudomány (Magyar Bibliofil
Társaság 1990) verseskötet 45 oldalán található.

fordította Kovács Krisztián